

ふんべり

白山市国際交流協会 Hakusan International Association

No.24

2017年10月発行

白山市国際交流協会30周年記念 ジンバブエの民族音楽-ジャナグルジュニアコンサート開催



▲▼会場の石川小学校では、全校児童をはじめ、いしかわこども園の園児、保護者の方々や多くの地域の皆さんに開放し、開催されました。お返しとして、同小学校4年児童の皆さんが太鼓演奏で感謝の気持ちを示しました。



白山市国際交流協会設立30周年の記念事業として、6月、姉妹都市イギリス・ボストン町へ初めて民間訪問団を派遣したほか、7月には、アフリカ南部の国ジンバブエの音楽グループ「ジャナグルジュニア」を招へいし、7月9日から10日にかけて市内のショッピングセンターと石川小学校の2か所で、公演を行いました。

「ジャナグルジュニア」は、ジンバブエの音楽を広めようと毎年日本ツアーを行っており、当協会が地域貢献の一環として、白山市に招へいしました。ジンバブエの躍動感あふれるダンスや陽気な歌声に観客の皆さんは、すっかり魅了され、「ジンバブエ」という国を身近に感じた様子でした。

訪問した石川小学校では、公演後、5、6年生とともに給食を味わい、国境を超えた交流の輪が広がりました。

C · O · N · T · E · N · T · S

■ 特集 協会 30 周年記念事業	1 ~ 3
■ サロンのページ	4 ~ 5
■ H.I.A トピックス	
青少年ホームステイ交流 2017	6
■ H.I.A だよりと JET のひろば	7
■ H.I.A からのお知らせ	8

特集

▼▶日曜日の午後、市内のショッピングセンターで開かれたコンサートには、たくさんの観客が集まり、熱気あふれるステージに盛大な拍手が送られました。



ジンバブエの音楽とダンスを地域の皆さんにプレゼント



▲「ジャナグルジュニアを楽しんでください」と挨拶する主催者の国際交流協会福田裕会長



▲協会 30 周年の祝辞を述べる来賓の山田市長



▲ジャナグルジュニアの女子メンバーのタテンダ(左)とサンドラ(ともに11歳)。公演前のショット(ともに小学校6年)

ジャナグルコンサート



▲石川小学校3年生女児の感想文と絵



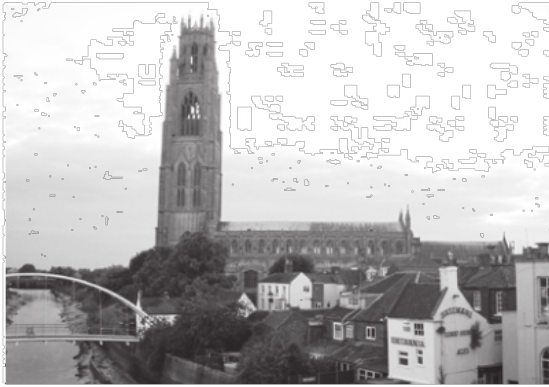
▲▶公演後、ハイタッチで会場を後にしました。



訪問した
石川小学校では
交流の輪が
広がりました

イギリス・ボストン町へ市民訪問団を派遣

当協会では、イギリス・ボストン町との姉妹都市提携 15 周年と協会設立 30 周年の節目を記念し、ボストン町を訪れる市民訪問団員を募りました。かつて訪問したことのあるゆかりの方のほか、「ボストン町に憧れていた」、「訪問してみたいと思っていた」という方等、総勢 12 名の市民訪問団が 6 月 15 日から 22 日まで、現地を訪れました。滞在中は、ホームステイ交流の代表を長年務めているデイビッド・スコーツ夫妻や白山市に訪問したことのある方々と旧交を温め、立派に草の根外交を果たしました。



▲ロンドンから北東へ約 200km、バスで約 3 時間半で美しい地方都市ボストン町に到着



▲町庁舎では、バーナード・ラッシュ町長ご夫妻が歓迎。山田市長からの親書を渡す団長の福田裕協会長（左）



▲町のランドマークである聖ボトルフ教会（ボストンスタンプ）について説明するデイビッド・スコーツ氏



▲町長表敬訪問では、団員全員がティーパーティーで温かくおもてなしを受け、町長ご夫妻を囲んで全員で記念撮影



▲平成 24 年に第 10 回中学生ホームステイ交流団の団長として訪問した森下豊さん（右端）が、当時、植樹した木を見学し、ボストンハイスクールの先生方とも喜びの再会を果たしました。



▲交流事業にゆかりのある方々が集まって同窓会をしました。思い出は尽きません。



▲ロンドンに次ぐ第 2 の港町として栄えていたボストン町にあるギルドホール敷地内にて

*** イギリス・ボストン町交流こぼれ話 *** <リンカンシャー州 人口 約 65,000 人 面積 361km²>

ボストン町は、首都ロンドンから約 200km、バスで約 3 時間半の郊外の美しい地方都市です。かつては港町として栄え、ここからピューリタン（新教徒）が新天地を求めて出発し、米国マサチューセッツ州ボストン市発祥の地でもあります。ボストン町は、旧美川町の初代国際交流員の出身地であったことから、姉妹都市となりましたが、提携前の平成 6 年から中学生のホームステイ交流を行っており、双方で 12 回の相互派遣を行っています。東北大地震のあった平成 23 年、ボストン町からの中学生訪問団来日の際には、生徒や保護者が集めた義援金（1,000 ポンド）を持参し、市内に住む被災者に寄付されました。

白山市国際交流サロン利用ガイド

開館時間 9:15～18:00
 休館日 月曜日（祝日の場合はその翌日）
 場 所 〒924-0872 白山市古城町2（松任図書館向かい、松任文化会館横）
 TEL/FAX 076-274-3371
 E-mail misalon@asagaotv.ne.jp
 HP <http://www.asagaotv.ne.jp/~misalon/index.html>
 Facebookで、日々のサロンの様子をアップしています！
 「白山市国際交流サロンHIA」で開いてね。

日本語部会

わいわいカフェ

9月17日(日)

サロンでの嬉しい出来事の一つに、帰国した人との再会があります。昨年11月に3年間の技能実習を終え、ベトナムへ帰国したホップさんが仕事で来日し、サロンに来てくれました。そして「わいわいカフェ」に参加し、日本語サポーターや後輩実習生の皆さんとの再会を喜びました。

この日のテーマは「〇〇の秋 / ごはんのおとも」。初めて日本の秋を経験する人も多く、日本の四季を五感で感じてほしいと思っています。「月の中に何が見えますか？」との問いに、中国、ネパールでも日本と同じでウサギが見えるとのこと… ベトナムでは大きな木の下に水牛と少年が見えると言われているとか… 帰国した後にも満月を見上げて、みんなで話した時のことを思い出してくれると嬉しいです。



日本語部会の会員をつなぐ「ゆるうる通信」

日本語部会の会報「ゆるうる通信」が昨年より月2回のペースで発行され、現在第6号です。部会員の崎川さんが、日本語サポーターどうしをつなぐコミュニケーションツールになればとの思いで企画・編集・発行を行っています。季節ごとの特集ページや、日本語サポーターが代わる代わる主役になるインタビューページ、試行錯誤の日本語クラスの様子など、内容は盛りだくさんです。また、普段知ることができないサポーターの一面を垣間見るができ、とても温かい通信です。ご覧になりたい方は、サロンまでどうぞ。



共生交流部会

河内公民館主催「春の里山散策」

4月16日(日)

昨年に続き、今年も河内公民館の里山散策のお誘いをいただきました。「昨年、楽しかったから！」と2度目の参加者や、JAIST（北陸先端科学技術大学院大学）の留学生の皆さんも参加し、河内地域の皆さんと交流を行いました。

去年より少しハードな山道ルートを歩くこと40分ほどで、カタクリの群生地を発見。皆さんと楽しみながら山菜も収穫し、人懐っこい地元の子どもたちは、言葉が通じないことはお構いなしに、外国人参加者に話しかけ、お菓子を分けてくれたり、ご飯を



食べるときも、「僕の隣空いているよ！」と一緒に食べました。参加者の皆さんは、春の里山で地域の皆さんと心触れ合うひとときを過ごしました。河内の皆さん、有難うございました。

バーベキュー交流会

8月27日(日)

日本人を含め12か国、約100人が集まり、吉野オートキャンプ場でバーベキュー交流会を開催しました。サロンの学習者だけでなく、JAISTからも留学生が参加し、国際色豊かに賑わいました。ベトナムの皆さんは、マイ・マイクを持参し、カラオケに興じ



たり、ダンスを披露するなどし、盛り上がりしました。恒例のスイカ割りも楽しみ、普段の日本語クラスでは顔を合わせないメンバーとも交流を深め楽しんだ様子でした。



通訳翻訳部会

おかえり祭りの英語版

案内チラシを作成

5月20日(土)、21日(日)

通訳翻訳部会では、今年のおかえり祭りの英語版地図を作成しました。事前に県内の大学に発信し、当日はインフォメーションブースに配置しました。当日、たくさんの方が手に取り、おかえり祭りを楽しんだことと思います。

ほうらい祭り勉強会

9月29日(金)

昨年に引き続き、鶴来のほうらい祭りを外国人に紹介するツアーのため、国際交流員のダニエル・ヘリオットさんを講師に勉強会を開催しました。参加した7名の部会員は、英語でのわかりやすい表現方法について、学ぶことができました。



国際理解部会

世界の料理教室「韓国料理」

9月24日(日)

金沢市在住の黄恵淑さんを講師にお迎えし、福祉ふれあいセンターにてトッポギと韓国おでんを作りました。韓国料理といえばお馴染みのトッポギは、コチュジャンや唐辛子の赤色が見た目にも鮮やかで、「辛いけど美味しい!」と好評でした。韓国おでんは、韓国の練り物と煮干しと昆布から取った出汁がよく合う優しい味わいのものでした。食後には先生が用意した甘い桂皮のお茶を飲みながら、韓国のお茶や漢方のこと、食事のマナーについても教えてもらいました。薬食同源の食事と先生の素敵なお話で、心も体もぽかぽか温まる料理教室となりました。



サロントピックス

介護士に中国語レッスン

5月26日(金)

市社会福祉協議会の依頼で、サロンにて、市内に住む中国出身の高齢者の介護を行う介護士の方に、中国の習慣や中国語を学ぶレッスンを行いました。講師は、市内に住む中国出身の主婦、張淑敏さんです。

介護士の皆さんが、訪問入浴サービスで使う中国語を勉強したいということだったため、「湯加減はどうですか?」や「痛い」「かゆい」など、実践的な表現を勉強しました。張さんは、言葉の使い方だけではなく、入浴には文化の違いがあるということも話してくれました。介護士の皆さんは中国語の難しい発音を熱心に練習していました。



▶ 介護士の皆さんに中国語をレッスンする張さん

外国人もサマーフェスティバル HAKUSAN で一役

8月20日(日)

KARA 旨グルメ No.1 決定戦があることでお馴染みの、松任総合運動公園で行われたサマーフェスティバルに外国人の皆さんも参加しました。ベトナム人技能実習生から成る“チームベトナム”の皆さんは、おそろいのTシャツを着てベトナムダンスを披露し、路上ライブのトリを飾り、盛り上がり一役を買いました。その後、サロンで日本語を学ぶ皆さんは、着付けサポーターの協力により、浴衣に着替え、盆踊りに参加。松任音頭、松任じょんがら、炭坑節を踊りました。浴衣や民族衣装に身を包んだ、8か国35名の外国人が参加し、カラフルで華やかな雰囲気です。



友だちの輪 (外国人市民を紹介するコーナーです)

森 マリア テシーさん

(フィリピン出身、東新町)

私たちは国際結婚をしたカップルで、かわいい5人の子どもに恵まれています。

つい最近、金沢から東新町に引っ越してきました。国際結婚の家族は、文化の違いや言葉の壁を乗り越え、子どもの育て方や個性を尊重する責任があります。結婚は、私たちが人間的にも成長させ、人生、人とのつながり、友達関係を向上させてくれます。これまでの12年の結婚生活は、山あり、谷ありでしたが、家族が健康で幸せな家庭を作れるよう努力しています。家族は、お互いに助け合うことが大切です。家庭は、愛や平和の基礎を学ぶ学校だと思っています。



◆ これからの部会行事 ◆

10月15日(日) 運動会

10月29日(日) ハロウィンデー
仮装パレード

11月 5日(日) 外国人俳句
ワークショップ

11月19日(日) バス研修「能登方面」

12月10日(日) リニューアル
国際交流の集い

1月21日(日) 日本と各国の
お正月料理教室

* 部会員の皆さん、ご協力をお願いします。

第12回 ボストン町中学生ホームステイ交流受入 7月16日～7月26日 (10泊11日)

英国ボストン町から中学生12名と引率者5名が来市し、市内21家庭でホームステイをしながら、学校体験や日本文化体験、市内視察などを通して多くの皆さんと交流しました。今年は、長年このホームステイプログラムにご尽力されているスクート夫妻が初めて来市され、山田市長から感謝状が贈られました。



▲白山総合車両所を見学

▶ボストンガーデンにて、姉妹都市提携15周年の記念植樹



▲ホスト生徒とともに中学校を訪問し、授業に参加しました。



第12回 ペンリス市高校生ホームステイ交流派遣 7月24日～8月4日 (11泊12日)

白山市の高校生15名と引率者2名の一行が7月24日から8月4日にかけてペンリス市を訪れました。現地では、ホームステイしながら毎日ペンリスハイスクールに通い、多くの生徒とコミュニケーションをとることができました。



▲ペンリスハイスクール前にてホスト生徒と。



▲日本語クラスでは、英語と日本語を使って交流しました。

◀ペンリスハイスクールで、日本の文化や習慣を英語でプレゼンしました。

第6回 溧陽市中学生ホームステイ交流受入 8月3日～8月8日(5泊6日)

中国溧陽市から中学生7名と引率者3名が来市し、市内7家庭での2泊3日のホームステイや学校訪問、市内視察を行い、本市の理解を深めました。



▲金城大学では、中国人留学生と交流。日本語や英語、中国語を使ったゲームを楽しみました。



▲松任中学校を訪問し、卓球部の生徒と真剣勝負！白熱しました。



▲手取峡谷ウォーターパークで川下り

白山市の山・川・海を
思いっきり満喫!!

▼CCZ海岸にて



H.I.A. だより

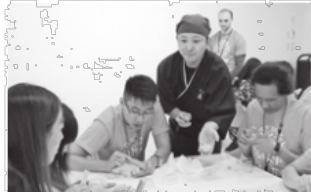
第30回 JAPAN TENT 白山市プログラム

8月17日(木)～20日(日)

第30回記念となる今年は、24の国と地域から53名の留学生が白山市を訪れ、38家庭でホームステイをしました。白山市プログラムでは、白山ろくで自然を満喫したほか、白山比咩神社へ参拝、圓八さんによる和菓子作り体験が行われました。18日夜は、留学生とホスト家庭が集まって交流パーティが開催され、各国の民族衣装の披露やお国自慢の踊りで盛り上がりしました。



▲中宮温泉の足湯



▲和菓子作り体験

JALスカラシップ 白山市プログラム

7月1日(土)～3日(月)

JAL 財団が主催する国際交流事業で来日したアジア・オセアニア地域の大学生 25 名が本市を訪れました。1 日目は白山比咩神社を訪れた後、市俳句協会の瀬東千恵子会長から俳句の作り方を学び、自ら創作しました。2 日目は今年初めての試みとなる“ホームビジット”を行い、14 のご家庭で、“家族の温かさ”に触れることができました。



▲全員流暢な日本語で俳句を発表



▲ホームビジット体験
ホストファミリー対面式にて

JETのひろば

白山市のCIR（国際交流員）と ALT（外国語指導助手）の皆さんです。



..... 新任ALT

上段左から ALT のハンナ、ハリエット、
クリストファー、トーマス、
下段左からミーガン、アバロン、サブリーナ



CIR のダニエル

はじめ
まして！

引き続き
よろしく
お願いします！



..... 先輩ALT

左からオリバー・ラフティ、ティナ・サン、トビー・ジョーンズ

新任 JET に Interview インタビュー

名前

- ①ニックネーム
②出身地 ③メッセージ

ダニエル・ヘリオット

Daniel Herriott

- ①ダン ②イギリス
③白山市国際交流員のイギリス紳士、ダンといひます！白山市の国際活動がより賑わっていくように頑張りたいと思います。

ハンナ・ジェーン・グレッグ

Hannah Jane Gregg

- ①ハンナ ②イギリス
③白山市に招いていただきありがとうございます！私が教えている子どもたちに英語を楽しんでもらったり、私の国の文化を皆さんと共有したいりしたいです。

ハリエット・エリザベス・ジェーン・シモンズ

Harriet Elizabeth Jane Simmonds

- ①ハリ ②イギリス
③白山市で皆さんと一緒に住むことができるととてもうれしいです。白山市民であるとはどういうことが勉強させて下さい！

クリストファー・ルイス・ガイズ

Christopher Louis Gys

- ①クリス ②アメリカ
③白山市に招いていただきありがとうございます。英語を教えたり、白山市での生活を学んだりすることが楽しみです。

トーマス・スペンサー・セクストン

Thomas Spencer Sexton

- ①スペンサー ②アメリカ
③できるだけ多くの皆さんと出会いたいです。私と一緒に自由に英語を練習しましょう。私も日本語を勉強しています。一緒に言語や文化を経験しましょう。

ミーガン・ルイズ・ブハジャー

Megan Louise Buhagiar

- ①ミーグ ②オーストラリア
③皆さんに会うのが楽しみで、地域になじんでいきたいです。日本の文化についてぜひ教えていただけたらと思います！

アバロン・アイラ・グリーン・アンドリュース

Avalon Isla Gleeson Andrews

- ①アウア
②ニュージーランド
③白山市の小学校や地域に温かく迎え入れてくれてありがとうございます。

サブリーナ・ローズ・ウォルチ

Sabrina Rose Walch

- ①サブリーナ ②アメリカ
③小学校の子どもたちみんなに教えるために白山市で生活することをずっと心待ちにしていました！

※JETの皆さんには、協会事業にも積極的に関わっていただきます。お楽しみに！

CIR (国際交流員) をご活用ください

今夏、イギリスから国際交流員のダニエル・ヘリオットさんが着任しました。流ちょうな日本語能力を活かして、下記のような業務に取り組みます。

- 市の国際化施策の補助(姉妹都市交流、白山手取川ジオパーク・白山ユネスコエコパークの発信、観光インバウンド対応、在住外国人サポート等)
- 地域住民の異文化理解のための国際交流活動
- 市内小中学校、幼稚園、保育園、公民館等への訪問
- 市民に対する語学指導への協力ほか



活用方法や派遣申込みの詳細については、市の国際交流室ホームページよりご覧になれます。お気軽に、ご相談ください。

【お問合せ】

国際交流室 TEL 274-9520

▲ジオパーク・エコパーク発信業務で白山登山を行うダニエル(右から2人目)

国際交流員ダニエル・ヘリオットさんと国際交流サロンでお話しませんか

より多くの市民の皆さんと交流していただくため、10月から毎週水曜日午後2時から5時まで、国際交流員のダニエル・ヘリオットさんが国際交流サロンに常駐します。英語も日本語もとても上手です。

学校帰りの
中学生、
高校生
大歓迎!

「いろいろお話してみたい」「イギリスのことが知りたい」あるいは、「英語または日本語の通訳・翻訳のサポートを!」という方、お気軽にサロンへお越しください。

※ただし、市業務のため不在の場合がありますので、依頼事項がある場合は、予めサロンへ確認することをお薦めします。

【お問合せ】国際交流サロン TEL 274-3371

ハロウィンデー～ハロウィンを楽しもう～

子ども
対象

【主催】松任児童館、松任図書館、白山市国際交流協会

日 時: 10月29日(日) 午後1時～4時まで

内 容: 13:00～14:00 松任児童館でキャンディ入れ作り
14:00～14:30 松任図書館で英語の絵本の読み聞かせ
14:30～16:00 ALTと仮装パレード(サロン担当)

※未就学児は保護者同伴をお願いします。

※サロンは、仮装パレードを担当します。みんな、仮装して来てね。大人の仮装も大歓迎です!

お問合せ: 松任図書館(TEL 274-9877)または国際交流サロン

14:30に
松任学習センター
正面玄関前に仮装して
集合してね

E-mail登録にご協力をお願いします

国際交流協会イベントのご案内やサロンからのお知らせ、募集案内が随時、届きます。

◆Email登録先: misalon@asagaotv.ne.jp へ、ご住所、お名前の明記とE-mail登録希望と書いて、送信ください。

サロン de トーク "イングリッシュ・セッション"

白山市のCIRとALTが交代で自国のこと、ホームタウンのことを紹介するイングリッシュセッション(英語サロン)を開催します。お菓子や飲み物もあります。アットホームな雰囲気で行いますので、皆さまのご参加をお待ちしています。

①10月25日(水) 14時～15時 ★日本語で行います。

「私のイギリス紹介」

講師: ダニエル・ヘリオット(CIR、イギリス)

②11月12日(日) 10時半～11時半 ★英語で行います。

「My hometown」

講師: サブリナ・ウォルチ(ALT、アメリカ)、

アバロン・アンドリュース(ALT、ニュージーランド)

会 場: 国際交流サロン

定 員: 15名(先着順) 申し込み要です。

参加料: 無料

【申込み】国際交流サロン TEL 274-3371

協会 30 周年記念 "リニューアル国際交流の集い2017"

事前
案内

毎年恒例の国際交流の集い、今年は、協会30周年を記念に、さらに「交流」を重視した内容にリニューアルします。

アメリカ合衆国、イギリス、カナダ、オーストラリア、ニュージーランド出身の白山市ALTをはじめ、在住の外国人のおご紹介ブースや国際交流員ダニエル・ヘリオットによるゲームと交流タイムなど新しい企画がいっぱいです。

各国のお菓子やスナック、ケーキもあります。この機会に集いましょう。

この行事の企画・お手伝いのボランティアを募集しています。お手伝いいただける方は、国際交流サロンまで。

日 時: 12月10日(日) 10:00～正午まで

場 所: 松任公民館体育室

※近くなりましたら、会員の皆様にご案内します。

募集の申込み・お問合せ

国際交流サロン TEL 076-274-3371

E-mail misalon@asagaotv.ne.jpまで

編集後記

ポストン町への市民訪問、ジンバブエからジャナグルジュニアの来市など、協会30周年を迎える今年の夏は、いつも以上に嬉しい出会いがたくさんありました。また、7月、8月には新たにCIRと7名のALTがやって来ました。協会30周年の節目の年、これまでの出会いを大切に、そしてこれからの出会いを楽しみに、国際交流が今よりもっとにぎやかになるといいなと思っています。(K. T)

発行 ■ 白山市国際交流協会(Hakusan International Association)

事務局 / 白山市役所観光文化国際交流室

TEL 076-274-9520 FAX 076-274-9546

E-mail: toshikouryu@city.hakusan.lg.jp

白山市国際交流サロン

TEL 076-274-3371 E-mail: misalon@asagaotv.ne.jp